Vol. 146, No. 4

Vol. 146, n° 4

Canada Gazette

Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 28, 2012

OTTAWA, LE SAMEDI 28 JANVIER 2012

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

Part I — Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday

Part II — Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 4, 2012, and at least every second Wednesday thereafter

Part III — Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at http://gazette.gc.ca. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

Partie I — Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi

Partie II — Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 4 janvier 2012 et au moins tous les deux mercredis par la suite

Partie III — Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au http://gazette.gc.ca. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1er avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Canada Gazette	*Part I*	*Part II*	*Part III*
Yearly subscription			
Canada	$135.00	$67.50	$28.50
Outside Canada	US$135.00	US$67.50	US$28.50
Per copy			
Canada	$2.95	$3.50	$4.50
Outside Canada	US$2.95	US$3.50	US$4.50

Gazette du Canada	*Partie I*	*Partie II*	*Partie III*
Abonnement annuel			
Canada	135,00 $	67,50 $	28,50 $
Extérieur du Canada	135,00 $US	67,50 $US	28,50 $US
Exemplaire			
Canada	2,95 $	3,50 $	4,50 $
Extérieur du Canada	2,95 $US	3,50 $US	4,50 $US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2012
Published by the Queen's Printer for Canada, 2012
ISSN 1494-6076
© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2012
Publié par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada, 2012

TABLE OF CONTENTS

Vol. 146, No. 4 — January 28, 2012

Government House 94
(orders, decorations and medals)

Government notices 95

Parliament
House of Commons 103
Applications to Parliament 103

Commissions 104
(agencies, boards and commissions)

Miscellaneous notices 109
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)

Proposed regulations 112
(including amendments to existing regulations)

Index 115

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 146, n° 4 — Le 28 janvier 2012

Résidence du Gouverneur général 94
(ordres, décorations et médailles)

Avis du gouvernement 95

Parlement
Chambre des communes 103
Demandes au Parlement 103

Commissions 104
(organismes, conseils et commissions)

Avis divers 109
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)

Règlements projetés 112
(y compris les modifications aux règlements existants)

Index 116

GOVERNMENT HOUSE

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Australia
Order of Australia (Honorary Member)
to Ms. Anne Raymond (posthumous)

From the Government of France
National Order of Merit (Commander)
to Mr. Claude Roquet
National Order of Merit (Grand Officer)
to Ms. Monique Colette

From the Government of the United States of America
Bronze Star Medal
to Major Peter S. Fedak
Captain Travis G. Sherriff
Meritorious Service Medal, First Oak Leaf Cluster
to Lieutenant-Colonel William N. Franklin

EMMANUELLE SAJOUS
Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor

[4-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du gouvernement de l'Australie
Ordre de l'Australie (membre honoraire)
à Mme Anne Raymond (à titre posthume)

Du gouvernement de la France
Ordre national du Mérite (commandeur)
à M. Claude Roquet
Ordre national du Mérite (grand officier)
à Mme Monique Colette

Du gouvernement des États-Unis d'Amérique
Médaille de l'étoile de bronze
au Major Peter S. Fedak
Capitaine Travis G. Sherriff
Médaille du service méritoire, premier insigne de feuilles de chêne
au Lieutenant-colonel William N. Franklin

Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes
EMMANUELLE SAJOUS

[4-1-o]

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03525 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is amended as follows:

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 300 000 m^3 place measure.

15.1. The loading and disposal at sea referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the reports titled "Environmental Assessment Report — BelPacific Excavating and Shoring Limited Partnership — Loading of Inert, Inorganic Geological Matter resulting from Excavation at Various Sites in the City of Vancouver and Adjacent Municipalities and Subsequent Disposal at Sea 4543-2-03525" (February 2011) and "Environmental Assessment Report — BelPacific Excavating and Shoring Limited Partnership — Amendment to volume of inert, inorganic geological matter resulting from excavation at various sites in the City of Vancouver and adjacent municipalities and subsequent disposal at sea 4543-2-03525" (January 2012).

DANIEL WOLFISH
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region

On behalf of the Minister of the Environment

[4-1-o]

AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03525, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est modifié comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 300 000 m^3 mesure en place.

15.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation telles qu'elles sont énoncées dans le rapport intitulé « Environmental Assessment Report — BelPacific Excavating and Shoring Limited Partnership — Loading of Inert, Inorganic Geological Matter resulting from Excavation at Various Sites in the City of Vancouver and Adjacent Municipalities and Subsequent Disposal at Sea 4543-2-03525 » (février 2011) ainsi que dans le rapport intitulé « Environmental Assessment Report — BelPacific Excavating and Shoring Limited Partnership — Amendment to volume of inert, inorganic geological matter resulting from excavation at various sites in the City of Vancouver and adjacent municipalities and subsequent disposal at sea 4543-2-03525 » (janvier 2012).

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
DANIEL WOLFISH

Au nom du ministre de l'Environnement

[4-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994

Notice of intent

Notice is hereby given that the Department of the Environment intends to recommend to the Governor in Council that amendments be made to the *Migratory Birds Regulations*, pursuant to section 12 of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*.

The purpose of these amendments to Schedule I of the Regulations is to amend hunting season dates for 2012–2013, as well as the number of migratory game birds that may be taken or possessed during those dates. The Regulations are modified on an annual basis in response to changes in the status of migratory game bird populations.

Canadian hunting regulations for migratory game birds are reviewed annually by Environment Canada, with input from the provinces and territories and a range of other interested stakeholders. The Canadian Wildlife Service produces three reports as part of its formalized annual consultation process. The first report, issued in December and titled *Population Status of Migratory Game Birds in Canada*, contains population and other biological information on migratory game birds, thus providing the scientific basis for management. The second report, issued in January and

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS

Avis d'intention

Avis est par la présente donné que le ministère de l'Environnement entend recommander au gouverneur en conseil d'apporter des modifications au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* en vertu de l'article 12 de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs.*

Le but de ces modifications à l'annexe I du Règlement est de modifier les dates pour la saison de chasse 2012-2013, ainsi que le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier qui peuvent être pris ou être possédés pendant ces dates. Le Règlement est modifié chaque année en fonction des changements de la situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

Le règlement de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada est révisé tous les ans par Environnement Canada, avec l'apport des provinces et des territoires ainsi que divers autres intervenants intéressés. Le Service canadien de la faune produit trois rapports dans le cadre de ce processus formel de consultation annuel. Le premier rapport, publié en décembre et intitulé *Situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada*, contient des renseignements sur les populations et des renseignements de nature biologique

titled *Proposals to Amend the Canadian Migratory Birds Regulations*, outlines the proposed changes to the annual hunting regulations as well as proposals to amend the overabundant species regulations and other proposed amendments to the *Migratory Birds Regulations*. The third report, *Migratory Birds Regulations in Canada*, issued in July, summarizes the hunting regulations for the upcoming hunting season. These three reports are distributed to organizations and individuals with an interest in migratory game bird conservation to provide an opportunity for input to the development of hunting regulations in Canada.

Electronic copies of the above-mentioned documents may be viewed at the following address: www.ec.gc.ca/rcom-mbhr/default.asp?lang=En&n=0EA37FB2-1.

Interested parties who wish to comment on the proposed amendments are invited to submit their comments before February 28, 2012, to the Director General, Canadian Wildlife Service, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

January 20, 2012

VIRGINIA POTER
Director General
Canadian Wildlife Service

[4-1-o]

relatifs aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, fournissant ainsi une base scientifique pour la gestion. Le deuxième rapport, publié en janvier et intitulé *Propositions de modification du Règlement sur les oiseaux migrateurs du Canada*, décrit les modifications proposées au règlement de chasse annuel. Ce rapport présente également les modifications proposées pour les règlements concernant les espèces surabondantes ainsi que toutes autres modifications proposées au *Règlement sur les oiseaux migrateurs*. Le troisième rapport, intitulé *Règlements sur les oiseaux migrateurs au Canada*, publié en juillet, résume le règlement de chasse pour la saison de chasse à venir. Ces trois rapports sont distribués aux organismes et aux particuliers ayant un intérêt pour la conservation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier, pour leur donner l'occasion de contribuer à l'élaboration du règlement de chasse au Canada.

Des copies électroniques des documents précités sont disponibles à l'adresse suivante : www.ec.gc.ca/rcom-mbhr/default.asp?lang=Fr&n=0EA37FB2-1.

Les parties intéressées qui désirent formuler des commentaires sur les modifications proposées sont invitées à les adresser, avant le 28 février 2012, à la Directrice générale, Service canadien de la faune, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Le 20 janvier 2012

La directrice générale
Service canadien de la faune
VIRGINIA POTER

[4-1-o]

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

NOTICE OF INTENT TO CONDUCT AN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT OF THE MODERNIZATION OF THE CANADA-COSTA RICA FREE TRADE AGREEMENT

The Government of Canada has recently launched negotiations towards the modernization of the free trade agreement (FTA) with the Republic of Costa Rica (Costa Rica). It is now conducting an Environmental Assessment (EA) to inform these negotiations. Comments are invited on any likely and significant environmental impacts which this prospective modernized FTA may have on Canada.

The Government of Canada is committed to sustainable development. Mutually supportive trade, investment and environmental policies can contribute to this objective. To this end, the Minister of International Trade has directed negotiators to improve their understanding of, and information based on, the relationship between trade and environmental issues at the earliest stages of decision making, and to do this through an open and inclusive process. Environmental assessments of trade negotiations are critical to this work.

This process is guided by the Framework for Conducting Environmental Assessments of Trade Negotiations, with direction from the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan, and Program Proposals.*

For more information, please visit the following Web site:

- Canada-Costa Rica Free Trade Agreement at www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/costarica/index.aspx?lang=eng&view=d.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

AVIS D'INTENTION DE PROCÉDER À UNE ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE DE LA MODERNISATION DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE CANADA-COSTA RICA

Le gouvernement du Canada a récemment lancé des négociations en vue de moderniser l'accord de libre-échange (ALÉ) avec la République du Costa Rica (Costa Rica). Il entreprend à l'heure actuelle une évaluation environnementale afin de guider ces négociations. Il recueillera des commentaires sur les effets environnementaux importants et considérables que la modernisation éventuelle de cet ALÉ pourrait avoir sur le Canada.

Le gouvernement du Canada s'engage dans la voie du développement durable. Des relations commerciales, des investissements et des politiques environnementales mutuellement favorables peuvent contribuer à l'atteinte de cet objectif. Pour cela, le ministre du Commerce international a demandé aux représentants du commerce de mieux comprendre, documents à l'appui, les liens qui existent entre les questions commerciales et les questions environnementales, et ce, dès les premières étapes de la prise de décisions, grâce à un processus ouvert et inclusif. L'évaluation environnementale des négociations commerciales joue un rôle crucial dans ce processus.

Ce processus s'appuie sur le Cadre pour l'évaluation environnementale des négociations commerciales du Canada et la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes.*

Pour en savoir davantage, veuillez consulter le site Web suivant :

- Accord de libre-échange Canada-Costa Rica au www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/costarica/index.aspx?lang=fra&view=d.

All interested parties are invited to submit their views on any likely and significant environmental impacts on Canada resulting from the prospective modernization of the Canada-Costa Rica FTA by March 28, 2012.

Contributions can be sent by email, fax or mail to EAconsultationsEE@international.gc.ca (email), 613-992-9392 (fax), Environmental Assessments of Trade Agreements, Trade Agreements and NAFTA Secretariat, Foreign Affairs and International Trade Canada, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

[4-1-o]

Les parties intéressées sont invitées à faire parvenir leurs commentaires sur les effets environnementaux importants et probables que la modernisation éventuelle d'un ALÉ entre le Canada et le Costa Rica pourrait avoir sur le Canada d'ici le 28 mars 2012.

Les observations peuvent être envoyées par courriel, par télécopieur ou par courrier aux coordonnées suivantes : EAconsultationsEE@international.gc.ca (courriel), 613-992-9392 (télécopieur), Évaluations environnementales des accords commerciaux, Secrétariat des ententes commerciales et de l'ALÉNA, Affaires étrangères et Commerce international Canada, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

[4-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of the enzyme amylase derived from genetically modified *Bacillus amyloliquefaciens* EBA 20 (pUBH2) in starch used in the production of dextrin, maltose, dextrose, glucose (glucose syrup) or glucose solids, in distillers' mash and in brewers' mash at levels of use consistent with good manufacturing practice.

Health Canada has received two submissions to permit the use of the enzyme alpha-amylase derived from *Bacillus amyloliquefaciens* in the production of pre-cooked infant cereals at levels of use consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of alpha-amylase derived from *Bacillus amyloliquefaciens* in infant cereals.

The use of amylase derived from this micro-organism will benefit infants by increasing the availability of infant cereals with enhanced digestibility. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the Regulations be amended to permit the use of amylase derived from *Bacillus amyloliquefaciens* in the production of infant cereals.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of amylase derived from *Bacillus amyloliquefaciens* in the production of infant cereals, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The unstandardized food listed above is exempted from the application of paragraphs B.01.043(*a*) and B.25.062(2)(*h*), and section B.16.007, of the Regulations only with respect to the use of amylase derived from *Bacillus amyloliquefaciens*.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of infant cereals that have been manufactured through the use of amylase derived from *Bacillus amyloliquefaciens*. The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Des dispositions existent actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation de l'enzyme amylase dérivée du *Bacillus amyloliquefaciens* EBA 20 (pUBH2) génétiquement modifié, dans l'amidon utilisé dans la production des dextrines, du maltose, du dextrose, du glucose (sirop de glucose) ou de solides de glucose, dans le moût de distillerie et le moût de bière à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Santé Canada a reçu deux demandes afin de permettre l'utilisation de l'enzyme alpha-amylase dérivée du *Bacillus amyloliquefaciens* dans la production de céréales précuites pour bébés, à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de l'alpha-amylase dérivée du *Bacillus amyloliquefaciens* dans les céréales pour bébés.

L'utilisation de l'amylase dérivée de ce micro-organisme sera bénéfique pour les bébés car elle permettra l'accès à une plus grande variété de céréales pour bébés avec une digestibilité améliorée. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficientes et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le Règlement soit modifié afin de permettre l'utilisation de l'amylase dérivée du *Bacillus amyloliquefaciens* dans la production de céréales pour bébés.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire (AMMP) est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de l'amylase dérivée du *Bacillus amyloliquefaciens* dans la production de céréales pour bébés conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. L'aliment non normalisé décrit ci-dessus est exempté de l'application des alinéas B.01.043*a*) et B.25.062(2)*h*) et de l'article B.16.007 du Règlement seulement pour ce qui est de l'utilisation de l'amylase dérivée du *Bacillus amyloliquefaciens*.

Les modifications proposées au Règlement sont des mesures habilitantes du fait qu'elles permettent la vente des céréales pour bébés qui ont été fabriquées en utilisant l'amylase dérivée du *Bacillus amyloliquefaciens*. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les modifications réglementaires puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Rick O'Leary, Acting Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 251 Sir Frederick Banting Driveway, Address Locator 2203B, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-6625 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

January 18, 2012

PAUL GLOVER
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[4-1-o]

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Rick O'Leary, Directeur associé intérimaire, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 251, promenade Sir Frederick Banting, Indice de l'adresse 2203B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-6625 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 18 janvier 2012

Le sous-ministre adjoint
Direction générale des produits de santé et des aliments
PAUL GLOVER

[4-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Application for surrender of charter

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of subsection 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Demande d'abandon de charte

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File No. Nº de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Received Reçu
379669-8	IMMACULATE HEART OF MARY SCHOOL (JMJ) CORPORATION	02/12/2011
451648-6	INTERNATIONAL SOCIETY FOR EMERGING TECHNOLOGIES AND TREATMENT IN WOMEN'S HEALTH / SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES TRAITEMENTS ET TECHNOLOGIES D'AVENIR EN MATIÈRE DE SANTÉ DES FEMMES	25/11/2011
423345-0	ITC-20 Ottawa	19/12/2011
038519-1	THE CRAVEN FOUNDATION LA FONDATION CRAVEN	02/12/2011

January 19, 2012

MARCIE GIROUARD
Director
For the Minister of Industry

[4-1-o]

Le 19 janvier 2012

Le directeur
MARCIE GIROUARD
Pour le ministre de l'Industrie

[4-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. Nº de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
789706-5	CANADIAN AYURVEDIC MEDICAL ALLIANCE	Ottawa, Ont.	18/07/2011
797604-6	CANADIAN NATIONAL WATER EFFICIENCY NETWORK	Courtice, Ont.	03/10/2011
782098-4	Chinese Construction and Technology Association of Canada	Verdun, Que.	25/07/2011
786341-1	FIT-2-FIT EMPLOYMENT CENTRE	Milton, Ont.	06/06/2011

File No. Nº de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
792215-9	GDB INTERNATIONAL	City of Toronto, Ont.	22/07/2011
793859-4	JESUSKRO	Ottawa, Ont.	14/09/2011
793780-6	NIGERIAN NURSES FORUM OF CANADA	Port Coquitlam, B.C.	06/09/2011
792244-2	THE GLOBESCAN FOUNDATION	Annan, Ont.	10/08/2011

January 19, 2012

MARCIE GIROUARD
Director
For the Minister of Industry

[4-1-o]

Le 19 janvier 2012

Le directeur
MARCIE GIROUARD
Pour le ministre de l'Industrie

[4-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Supplementary letters patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes supplémentaires

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. Nº de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
320826-5	BLUE MOUNTAIN WATERSHED TRUST FOUNDATION	05/12/2011
271639-9	CONSEIL DES AÉROPORTS DU CANADA	17/11/2011
350393-3	FONDATION DES FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE	31/08/2011
438075-4	Fondation du Glaucome du Québec	13/12/2011
347099-7	In-Shuck-Ch N'quatqua Treaty Resources Inc.	05/12/2011
422758-1	International Center of Integral Theotherapy CENTI	19/12/2011
793534-0	International Comfort Caregivers Initiative	19/08/2011
440956-6	La société Aviation Connection	29/11/2011
022744-7	LA SOCIETE DES AMIS DE JACQUES CARTIER	10/11/2011
050033-0	LINDSAY MEMORIAL FOUNDATION	14/11/2011
200516-6	The Canadian Association of Science Centres L'Association canadienne des centres de sciences	09/12/2011
038144-6	THE CANADIAN FERTILITY AND ANDROLOGY SOCIETY - LA SOCIETE CANADIENNE DE FERTILITE ET D'ANDROLOGIE	18/11/2011
759720-7	THE WILBERFORCE INSTITUTE	14/11/2011
337332-1	TREATY 8 FIRST NATIONS OF ALBERTA	24/11/2011
759395-3	UNITED APOSTOLIC CHURCH CANADA	28/11/2011

January 19, 2012

MARCIE GIROUARD
Director
For the Minister of Industry

[4-1-o]

Le 19 janvier 2012

Le directeur
MARCIE GIROUARD
Pour le ministre de l'Industrie

[4-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Supplementary letters patent — Name change

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. Nº de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
415070-8	ADVANCED FOODS AND MATERIALS NETWORK	Advanced Foods and Materials Canada	12/12/2011
367302-2	Archives and Collections (ACS) Society	Naval Marine Archive The Canadian Collection Archive navale marine la collection canadienne	05/12/2011

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
446647-1	CUSO-VSO	Cuso International	08/12/2011
382578-7	FOLK ALLIANCE CANADA	FOLK MUSIC CANADA	25/11/2011
421485-4	HARVEST GLORY MINISTRIES	AASHPEYIMUUWIN ASSOCIATION	30/11/2011
314205-1	La Fondation Olangi Wosho Olangi Wosho Foundation	FONDATION OLANGI WOSHO - CANADA OLANGI WOSHO FOUNDATION - CANADA	15/11/2011
447472-4	Lawyers for Animal Welfare (LAW)	Animal Justice Canada	25/11/2011
009387-4	OPERATION EYESIGHT UNIVERSAL	Operation Eyesight Canada	18/11/2011
440713-0	Project Management Association of Canada / Association de Management de Projet du Canada	Project Management Association of Canada / Association de gestion de projet du Canada	12/12/2011
156075-1	R.E.A.L. WOMEN OF CANADA	REAL Women of Canada	05/12/2011
312981-1	TAIWAN ENTREPRENEURS & INVESTORS ASSOCIATIONS OF CANADA	TAIWAN CHAMBERS OF COMMERCE IN CANADA	15/09/2011
284249-1	THE CANADIAN SOCIETY OF PLANT PHYSIOLOGISTS INCORPORATED/ LA SOCIETE CANADIENNE DE PHYSIOLOGIE VEGETALE INCORPOREE	THE CANADIAN SOCIETY OF PLANT BIOLOGISTS INCORPORATED/ LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE BIOLOGIE VÉGÉTALE INCORPORÉE	19/12/2011
754799-4	THE PUBLIC POLICY FORUM TRUST	PUBLIC POLICY FORUM/ FORUM DES POLITIQUES PUBLIQUES	09/11/2011
387616-1	UNITED KOREAN BUSINESSMEN ASSOCIATION OF CANADA	United Korean Commerce & Industry Association of Canada	07/10/2011

January 19, 2012

MARCIE GIROUARD
Director
For the Minister of Industry

[4-1-o]

Le 19 janvier 2012

Le directeur
MARCIE GIROUARD
Pour le ministre de l'Industrie

[4-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-001-12 — Release of new issues of RSS-111, RSS-182 and RSS-288, as well as the withdrawal of RSS-193

Notice is hereby given by Industry Canada that the following radio standards specifications (RSSs) come into force effective immediately:

- Radio Standards Specification 111 (RSS-111), Issue 4: *Broadband Public Safety Equipment Operating in the Band 4940-4990 MHz*, which sets out the requirements for certification of radio transmitters and receivers in the band 4940-4990 MHz for public safety applications;
- Radio Standards Specification 182 (RSS-182), Issue 5: *Maritime Radio Transmitters and Receivers in the Band 156-162.5 MHz*, which sets out the requirements for certification of radio transmitters and receivers in the maritime service in the band 156-162.5 MHz; and
- Radio Standards Specification 288 (RSS-288), Issue 1: *Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS)*, which sets out the requirements for certification of the shipborne radiocommunication equipment that meets the requirements of the GMDSS.

RSS-111 was updated to clarify the requirements for equipment with multiple transmitters. RSS-182 was updated to provide the new requirements regarding the Automatic Identification System (AIS SART). RSS-288 was renumbered from RSS-188 to reflect the numbering convention for licence-exempt equipment and to include the new requirements from international standards.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-001-12 — Publication des nouvelles éditions des CNR-111, CNR-182 et CNR-288 ainsi que le retrait du CNR-193

Le présent avis d'Industrie Canada a pour but d'annoncer que les cahiers des charges sur les normes radioélectriques (CNR) suivants entrent en vigueur dès maintenant :

- Cahier des charges sur les normes radioélectriques 111 (CNR-111), 4e édition : *Matériel de sécurité publique à large bande fonctionnant dans la bande 4 940-4 990 MHz*, qui établit les exigences de certification applicables aux émetteurs et aux récepteurs fonctionnant dans la bande 4 940-4 990 MHz pour les applications de sécurité publique;
- Cahier des charges sur les normes radioélectriques 182 (CNR-182), 5e édition : *Émetteurs et récepteurs radio maritimes fonctionnant dans la bande 156-162,5 MHz*, qui établit les exigences de certification applicables aux émetteurs et aux récepteurs du service de télécommunications maritime fonctionnant dans la bande 156-162,5 MHz;
- Cahier des charges sur les normes radioélectriques 288 (CNR-288), 1re édition : *Système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM)*, qui établit les exigences relatives à la certification des appareils radio de navire qui satisfont aux exigences du SMDSM.

Le CNR-111 a été mis à jour afin de clarifier les exigences relatives au matériel doté de plusieurs émetteurs. Le CNR-182 a été mis à jour pour ajouter des exigences relatives au système d'identification automatique (AIS SART). Le CNR-188 a été renuméroté CNR-288 pour être conforme à la convention de numérotation pour le matériel exempt de licence et inclure de nouvelles exigences tirées des normes internationales.

Notice is also hereby given that the following RSS is being withdrawn and is no longer in force effective immediately:

- Radio Standards Specification RSS-193, Issue 1: *Multipoint and Point-to-Point Communication Systems (MCS) in the Fixed Service Operating in the 2150-2160 MHz, 2500-2596 MHz and 2686-2690 MHz Bands.*

RSS-193 is being rescinded because MCS equipment is no longer allowed to operate in the frequency bands 2150-2160 MHz, 2500-2596 MHz and 2686-2690 MHz. It should be noted that the band 2150-2155 MHz has been assigned to the Advanced Wireless Service (AWS) and is covered under RSS-139. Also, the band 2155-2160 MHz is being held in reserve. The band 2500-2690 MHz has been assigned to the Broadband Radio Service (BRS) and is covered under RSS-199.

General information

These documents have been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to include the relevant changes.

Submitting comments

Interested parties are requested to provide their comments within 120 days of the date of publication of this notice in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF) to the Manager, Radio Equipment Standards, res.nmr@ic.gc.ca (email), Industry Canada, 19th Floor, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions received by the close of the comment period will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

January 13, 2012

MARC DUPUIS
Director General
Engineering, Planning and Standards Branch

[4-1-o]

Avis est également donné par Industrie Canada que le CNR suivant est retiré et n'est plus en vigueur à partir de maintenant :

- Cahier des charges sur les normes radioélectriques CNR-193, 1re édition : *Systèmes de télécommunications multipoint et point à point (STM) du service fixe fonctionnant dans les bandes 2 150-2 160 MHz, 2 500-2 596 MHz et 2 686-2 690 MHz.*

Le CNR-193 est annulé, car le matériel STM ne peut plus être utilisé dans les bandes de fréquences 2 150-2 160 MHz, 2 500-2 596 MHz et 2 686-2 690 MHz. Il est à noter que la bande 2 150-2 155 MHz est attribuée au service sans fil évolué (SSFE) et est couverte dans le CNR-139. Aussi, la bande 2 155-2 160 MHz est gardée en réserve. La bande 2 500-2 690 MHz est attribuée au service radio à large bande (SRLB) et est couverte dans le CNR-199.

Renseignements généraux

Ces documents ont fait l'objet d'une coordination auprès de l'industrie par l'entremise du Comité consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio afin d'inclure les changements susmentionnés.

Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique dans un délai de 120 jours à compter de la date de publication du présent avis (WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF) au Gestionnaire, Normes du matériel radio, res.nmr@ic.gc.ca (courriel), Industrie Canada, 19e étage, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Toutes les observations reçues d'ici la clôture de la période de commentaires seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à www.ic.gc.ca/spectre.

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 13 janvier 2012

Le directeur général
Direction générale du génie,
de la planification et des normes
MARC DUPUIS

[4-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

ASSESSMENT OF PENSION PLANS REGULATIONS

Basic rate

Notice is hereby given, in accordance with section 5 of the *Assessment of Pension Plans Regulations*, that the Superintendent of Financial Institutions sets the basic rate, established pursuant to

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

RÈGLEMENT SUR LES COTISATIONS DES RÉGIMES DE RETRAITE

Taux de base

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 5 du *Règlement sur les cotisations des régimes de retraite*, que le surintendant des institutions financières fixe le taux de base établi

section 4 of the said Regulations, at $10.00 for the Office year beginning on April 1, 2012. In accordance with subsection 2(2) of the said Regulations, this rate applies to plans with a year-end between October 1, 2011, and September 30, 2012, and for newly established plans filing for registration on or after April 1, 2012.

January 17, 2012

JULIE DICKSON
Superintendent

[4-1-o]

conformément à l'article 4 dudit règlement à 10,00 $ pour l'année administrative commençant le 1er avril 2012. En vertu du paragraphe 2(2) dudit règlement, ce taux s'applique aux régimes dont l'exercice se termine entre le 1er octobre 2011 et le 30 septembre 2012 et à ceux qui présentent une demande d'agrément à compter du 1er avril 2012.

Le 17 janvier 2012

Le surintendant
JULIE DICKSON

[4-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SENATE

INDUSTRIAL ALLIANCE PACIFIC INSURANCE AND FINANCIAL SERVICES INC.

Notice is hereby given that Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc., a life insurance company incorporated in 1967 by the *Act to incorporate The North West Life Assurance Company of Canada* of the Parliament of Canada and now governed by the provisions of the federal *Insurance Companies Act*, having its principal place of business in the City of Vancouver, in the Province of British Columbia, will apply to the Parliament of Canada, at the present session thereof or at either of the two sessions immediately following the present session, for a private Act authorizing it to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec.

January 25, 2012

AZMINA KARIM-BONDY
Solicitor for the Petitioner

INDUSTRIAL ALLIANCE PACIFIC INSURANCE AND FINANCIAL SERVICES INC.
2165 Broadway W
P.O. Box 5900
Vancouver, British Columbia
V6B 5H6

[4-4-o]

SÉNAT

INDUSTRIELLE ALLIANCE PACIFIQUE, ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.

Avis est par les présentes donné que Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc., une compagnie d'assurance-vie constituée en 1967 par la *Loi constituant la Compagnie d'assurance-vie North West du Canada* du Parlement du Canada et actuellement régie par les dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, loi fédérale, ayant son principal établissement en la ville de Vancouver, province de la Colombie-Britannique, demandera au Parlement du Canada, lors de la session en cours ou l'une des deux sessions subséquentes, d'adopter une loi d'intérêt privé l'autorisant à demander d'être prorogée sous forme de personne morale régie par les lois de la province de Québec.

Le 25 janvier 2012

L'avocate du pétitionnaire
AZMINA KARIM-BONDY

INDUSTRIELLE ALLIANCE PACIFIQUE, ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.
2165, Broadway Ouest
Case postale 5900
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 5H6

[4-4-o]

COMMISSIONS

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

APPEALS

Notice No. HA-2011-023

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold public hearings to consider the appeals referenced hereunder. These hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Grodan Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing:	February 21, 2012
Appeal Nos.:	AP-2011-030 and AP-2011-031
Goods in Issue:	AP-2011-030: Horticultural film and groundcover AP-2011-031: Clips and rings, clippers and bunch support
Issues:	Whether the goods in issue in Appeal No. AP-2011-030 are properly classified under tariff item Nos. 3920.10.90 and 3920.20.90, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 9903.00.00, as claimed by Grodan Inc., and whether decisions made under the *Customs Act* that are at issue in Appeal No. AP-2011-031 are invalid, as claimed by Grodan Inc.
Tariff Items at Issue:	Grodan Inc.—9903.00.00 President of the Canada Border Services Agency—3920.10.90 and 3920.20.90

Customs Act

IC Companys Canada Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing:	February 23, 2012
Appeal No.:	AP-2011-032
Goods in Issue:	Various clothes
Issue:	Whether to add post-importation price adjustments referred to as "GL 661000 HQ Mark-Up Fee, Expense" paid by the purchaser directly to the vendor from part of the proceeds of subsequent resale of the imported goods to the price paid or payable in the sale of the goods, as provided by subparagraph 48(5)(*a*)(v) of the *Customs Act*.

January 20, 2012

By order of the Tribunal

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[4-1-o]

COMMISSIONS

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

APPELS

Avis n^o^ HA-2011-023

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'une ou l'autre des audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date d'une audience.

Loi sur les douanes

Grodan Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience :	Le 21 février 2012
Appels n^os^ :	AP-2011-030 et AP-2011-031
Marchandises en cause :	AP-2011-030 : Pellicules et couvertures horticoles AP-2011-031 : Attaches et anneaux, ciseaux et supports de plantes
Questions en litige :	Déterminer si les marchandises en cause dans l'appel n^o^ AP-2011-030 sont correctement classées dans les numéros tarifaires 3920.10.90 et 3920.20.90, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 9903.00.00, comme le soutient Grodan Inc., et déterminer si les décisions prises aux termes de la *Loi sur les douanes* qui sont en litige dans l'appel n^o^ AP-2011-031 sont non valides, comme le soutient Grodan Inc.
Numéros tarifaires en cause :	Grodan Inc. — 9903.00.00 Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 3920.10.90 et 3920.20.90

Loi sur les douanes

IC Companys Canada Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience :	Le 23 février 2012
Appel n^o^ :	AP-2011-032
Marchandises en cause :	Divers vêtements
Question en litige :	Déterminer s'il convient de modifier le prix payé ou à payer des marchandises afin de refléter les modifications qui y sont apportées après l'importation, désignées par l'expression anglaise « *GL 661000 HQ Mark-Up Fee, Expense* », ce prix étant payé par l'acheteur et versé directement au vendeur à même une partie des sommes provenant de la revente ultérieure des marchandises importées, comme le prévoit le sous-alinéa 48(5)*a*)(v) de la *Loi sur les douanes*.

Le 20 janvier 2012

Par ordre du Tribunal

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[4-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que

information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1er avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PART 1 APPLICATIONS

The following applications were posted on the Commission's Web site between January 13, 2012, and January 19, 2012:

Rogers Communications Partnership
Across Canada
2012-0015-4
Addition of K TV (Tamil) to the *List of non-Canadian programming services authorized for distribution*
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: February 13, 2012

RNC MEDIA Inc.
Montréal, Quebec
2011-1650-0
Amendment of a condition of licence for CKLX-FM
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: February 13, 2012

[4-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DEMANDES DE LA PARTIE 1

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 13 janvier 2012 et le 19 janvier 2012 :

Rogers Communications Partnership
L'ensemble du Canada
2012-0015-4
Ajout de K TV (Tamil) à la *Liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution*
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 13 février 2012

RNC MEDIA Inc.
Montréal (Québec)
2011-1650-0
Modification d'une condition de licence pour CKLX-FM
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 13 février 2012

[4-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION

2012-29 *January 20, 2012*

Notice of hearing

March 21, 2012
Gatineau, Quebec
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: February 21, 2012

The Commission will hold a hearing commencing on March 21, 2012, at 8:30 a.m., at the Commission headquarters,

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION

2012-29 *Le 20 janvier 2012*

Avis d'audience

Le 21 mars 2012
Gatineau (Québec)
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 21 février 2012

Le Conseil tiendra une audience à partir du 21 mars 2012, à 8 h 30, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage,

1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec. The Commission intends to consider, subject to interventions, the following applications without the appearance of the parties:

1. Canadian Broadcasting Corporation
   Across Canada

   Application for a broadcasting licence to operate a national, French-language specialty Category B service to be known as TRÉSOR.

2. 1637191 Alberta Ltd.
   Across Canada

   Application for a broadcasting licence to operate a national, English-language specialty Category B service to be known as Inside Movies.

3. 1637191 Alberta Ltd.
   Across Canada

   Application for a broadcasting licence to operate a national, English-language specialty Category B service to be known as SUPERNATURAL TV.

4. 1637191 Alberta Ltd.
   Across Canada

   Application for a broadcasting licence to operate a national, English-language specialty Category B service to be known as The Crime Network.

5. Shaw Television G.P. Inc. (the general partner) and Shaw Media Global Inc. (the limited partner), carrying on business as Shaw Television Limited Partnership, and Shaw Media Global Inc., partners in a general partnership carrying on business as Mystery Partnership
   Across Canada

   Application for authority to acquire the assets of Mystery, a national, English-language specialty Category A service, through the acquisition by Shaw Media Global Inc. of Mystery Partnership's units held by TVA Group Inc.

6. Shaw Television G.P. Inc. (the general partner) and Shaw Media Global Inc. (the limited partner), carrying on business as Shaw Television Limited Partnership, and Shaw Media Global Inc., partners in a general partnership carrying on business as Men TV General Partnership
   Across Canada

   Application for authority to acquire the assets of The Cave (formerly known as Men TV), a national, English-language digital Category 1 specialty programming undertaking, through the acquisition by Shaw Media Global Inc. of Men TV General Partnership's units held by TVA Group Inc.

7. Shaw Television G.P. Inc. (the general partner) and Shaw Media Global Inc. (the limited partner), carrying on business as Shaw Television Limited Partnership
   Across Canada

   Application for a broadcasting licence to operate a regional, English-language specialty Category B service to be known as Global News Plus BC.

Gatineau (Québec). Le Conseil entend étudier les demandes suivantes, sous réserve d'interventions, sans la comparution des parties :

1. Société Radio-Canada
   L'ensemble du Canada

   Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un service national de catégorie B spécialisé de langue française devant s'appeler TRÉSOR.

2. 1637191 Alberta Ltd.
   L'ensemble du Canada

   Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un service national de catégorie B spécialisé de langue anglaise devant s'appeler Inside Movies.

3. 1637191 Alberta Ltd.
   L'ensemble du Canada

   Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un service national de catégorie B spécialisé de langue anglaise devant s'appeler SUPERNATURAL TV.

4. 1637191 Alberta Ltd.
   L'ensemble du Canada

   Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un service national de catégorie B spécialisé de langue anglaise devant s'appeler The Crime Network.

5. Shaw Television G.P. Inc. (l'associé commandité) et Shaw Media Global Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Shaw Television Limited Partnership, et Shaw Media Global Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Mystery Partnership
   L'ensemble du Canada

   Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif de Mystery, un service national de catégorie A spécialisé de langue anglaise, par l'entremise de l'acquisition par Shaw Media Global Inc. des unités de Mystery Partnership détenues par Groupe TVA inc.

6. Shaw Television G.P. Inc. (l'associé commandité) et Shaw Media Global Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Shaw Television Limited Partnership, et Shaw Media Global Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Men TV General Partnership
   L'ensemble du Canada

   Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif de The Cave (auparavant appelé Men TV), une entreprise nationale de programmation numérique d'émissions spécialisées de catégorie 1 de langue anglaise, par l'entremise de l'acquisition par Shaw Media Global Inc. des unités de Men TV General Partnership détenues par Groupe TVA inc.

7. Shaw Television G.P. Inc. (l'associé commandité) et Shaw Media Global Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Shaw Television Limited Partnership
   L'ensemble du Canada

   Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un service régional de catégorie B spécialisé de langue anglaise devant s'appeler Global News Plus BC.

8. Telelatino Network Inc.
Across Canada

Application for a broadcasting licence to operate a national, English-language specialty Category B service to be known as The Canadian Sportsmen Channel.

9. Telatino Network Inc.
Across Canada

Application for a broadcasting licence to operate a national, English-language ethnic specialty Category B service to be known as Eur-Asian Television Network.

10. Dufferin Communications Inc.
Hudson/Saint-Lazare, Quebec

Application for a broadcasting licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Hudson/Saint-Lazare.

11. Bell Aliant Regional Communications Inc. (the general partner), as well as limited partner with 6583458 Canada Inc. (the limited partners), carrying on business as Bell Aliant Regional Communications, Limited Partnership
City of Greater Sudbury, Ontario

Application for a regional broadcasting licence to operate a terrestrial broadcasting distribution undertaking to serve Greater Sudbury.

12. Tom Heeney
The Pas and Flin Flon, Manitoba

Application for a broadcasting licence to operate an English-language, low-power specialty FM radio programming undertaking in The Pas, with a rebroadcasting transmitter in Flin Flon.

13. Golden West Broadcasting Ltd.
Winkler, Manitoba

Application to convert the English-language commercial radio programming undertaking CKMW Winkler from the AM to the FM band.

14. Rawlco Radio Ltd.
North Battleford and Meadow Lake, Saskatchewan

Applications for authority to effect a multi-step corporate reorganization involving the transfer of the assets of the radio programming undertakings CJCQ-FM North Battleford, CJHD-FM North Battleford, CJNB North Battleford and CJNS-FM Meadow Lake, and requiring the issuance of new licences.

15. Canadian Broadcasting Corporation
Edmonton, Alberta

Application to amend the broadcasting licence for the French-language radio programming undertaking CBCX-FM Calgary.

16. Canadian Broadcasting Corporation
Edmonton, Alberta

Application for a broadcasting licence to operate the rebroadcasting transmitter CHFA-10-FM Edmonton as the main transmitter of its French-language radio station CHFA (Première chaîne Edmonton) and to revoke the broadcasting licence for CHFA after a three-month simulcast period.

[4-1-o]

8. Telelatino Network Inc.
L'ensemble du Canada

Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter un service national de catégorie B spécialisé de langue anglaise devant s'appeler The Canadian Sportsmen Channel.

9. Telelatino Network Inc.
L'ensemble du Canada

Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter un service national de catégorie B spécialisé de langue anglaise à caractère ethnique devant s'appeler Eur-Asian Television Network.

10. Dufferin Communications Inc.
Hudson/Saint-Lazare (Québec)

Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation commerciale de radio FM de langue anglaise à Hudson/Saint-Lazare.

11. Bell Aliant Communications régionales inc. (l'associé commandité), ainsi qu'associé commanditaire avec 6583458 Canada Inc. (les associés commanditaires), faisant affaires sous le nom de Bell Aliant Communications régionales, société en commandite
Ville du Grand Sudbury (Ontario)

Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion régionale visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre pour desservir le Grand Sudbury.

12. Tom Heeney
The Pas et Flin Flon (Manitoba)

Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de faible puissance de langue anglaise à The Pas, avec un émetteur de rediffusion à Flin Flon.

13. Golden West Broadcasting Ltd.
Winkler (Manitoba)

Demande afin de convertir l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKMW Winkler de la bande AM à la bande FM.

14. Rawlco Radio Ltd.
North Battleford et Meadow Lake (Saskatchewan)

Demandes afin d'obtenir l'autorisation de procéder à une réorganisation intrasociété à étapes multiples impliquant le transfert de l'actif des entreprises de programmation de radio CJCQ-FM North Battleford, CJHD-FM North Battleford, CJNB North Battleford et CJNS-FM Meadow Lake, et requérant l'émission de nouvelles licences de radiodiffusion.

15. Société Radio-Canada
Edmonton (Alberta)

Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de langue française CBCX-FM Calgary.

16. Société Radio-Canada
Edmonton (Alberta)

Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion pour le réémetteur CHFA-10-FM Edmonton afin de le convertir en émetteur principal de la station de radio de langue française CHFA (Première chaîne Edmonton), et de révoquer la licence de CHFA après une période de diffusion simultanée de trois mois.

[4-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2012-18 *January 16, 2012*

7340362 Canada Inc.
Montréal, Quebec

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the national specialty Category B service V Max by changing condition of licence 3 and by replacing condition of licence 5.

2012-20 *January 17, 2012*

UFV Campus and Community Radio Society
Abbotsford, British Columbia

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the English-language community radio station CIVL-FM Abbotsford.

2012-27 *January 20, 2012*

Rogers Broadcasting Limited
Toronto, Ontario

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the digital English-language television undertaking CJMT-DT Toronto by changing the channel of its transmitter and increasing its average effective radiated power.

2012-28 *January 20, 2012*

Matthew Gordon McBride, on behalf of a corporation to be incorporated
Squamish, British Columbia

Denied — Application for a broadcasting licence to operate an English-language commercial FM radio station in Squamish.

[4-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2012-18 *Le 16 janvier 2012*

7340362 Canada Inc.
Montréal (Québec)

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion du service national de catégorie B spécialisé V Max, afin de changer la condition de licence 3 et de remplacer la condition de licence 5.

2012-20 *Le 17 janvier 2012*

UFV Campus and Community Radio Society
Abbotsford (Colombie-Britannique)

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio communautaire de langue anglaise CIVL-FM Abbotsford.

2012-27 *Le 20 janvier 2012*

Rogers Broadcasting Limited
Toronto (Ontario)

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de l'entreprise de télévision numérique de langue anglaise CJMT-DT Toronto en changeant le canal de son émetteur et en augmentant sa puissance apparente rayonnée.

2012-28 *Le 20 janvier 2012*

Matthew Gordon McBride, au nom d'une société devant être constituée
Squamish (Colombie-Britannique)

Refusé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion pour exploiter une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Squamish.

[4-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES

COLD OCEAN SALMON INC.

PLANS DEPOSITED

Cold Ocean Salmon Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cold Ocean Salmon Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town office of the federal electoral district of Random—Burin—St. George's, at St. Alban's, in Bay d'Espoir, Newfoundland and Labrador, under deposit Nos. 8200-05-1206, 09-1239, 09-1240 and 09-1241, a description of the site and plans for the proposed aquaculture sites in Roti Bay, Bay d'Espoir, Newfoundland and Labrador, at AQ-999, AQ-1062, AQ-1063 and AQ-1064.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, January 16, 2012

ROBERT H. SWEENEY

[4-1-o]

AVIS DIVERS

COLD OCEAN SALMON INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Cold Ocean Salmon Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Cold Ocean Salmon Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de la circonscription électorale fédérale de Random—Burin—St. George's, à St. Alban's, dans la baie d'Espoir (Terre-Neuve-et-Labrador), sous les numéros de dépôt 8200-05-1206, 09-1239, 09-1240 et 09-1241, une description de l'emplacement et les plans de sites aquacoles que l'on propose de construire dans la baie Roti, dans la baie d'Espoir, à Terre-Neuve-et-Labrador, aux sites suivants : AQ-999, AQ-1062, AQ-1063 et AQ-1064.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

St. Stephen, le 16 janvier 2012

ROBERT H. SWEENEY

[4-1]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town office of Glovertown, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-10-1063, a description of the site and plans for the construction of a new bridge and removal of the existing E.S. Spencer Bridge over the Terra Nova River, at Route 1, Trans-Canada Highway (48°38′18.4″ N, 54°02′22.8″ W), near the community of Glovertown, Newfoundland and Labrador. The Terra Nova River will be closed to navigation intermittently at the bridge locations during construction of the new bridge and during removal of the existing bridge.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador (le ministère des transports et des travaux publics de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de Glovertown (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-10-1063, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un nouveau pont et de l'enlèvement du pont E.S. Spencer existant au-dessus de la rivière Terra Nova, sur la route 1, soit la route Transcanadienne (48°38′18,4″ N., 54°02′22,8″ O.), près de la collectivité de Glovertown (Terre-Neuve-et-Labrador). La rivière Terra Nova sera fermée à la navigation par intermittence aux emplacements des ponts pendant la construction du nouveau pont et pendant l'enlèvement du pont existant.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill,

and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, January 28, 2012

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

[4-1-o]

St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

St. John's, le 28 janvier 2012

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

[4-1-o]

LE FONDS DE CHARITÉ DUNKIN DONUTS

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that LE FONDS DE CHARITÉ DUNKIN DONUTS intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

January 19, 2012

DANIEL GOHIER
President

[4-1-o]

LE FONDS DE CHARITÉ DUNKIN DONUTS

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que LE FONDS DE CHARITÉ DUNKIN DONUTS demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 janvier 2012

Le président
DANIEL GOHIER

[4-1-o]

(*Erratum*)

MUHAMMAD INSTITUTE FOR THE SCIENCES OF THE COSMOS

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the notice published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 145, No. 51, dated Saturday, December 17, 2011, on page 3785, should have read as follows:

Notice is hereby given that the Muhammad Institute for the Sciences of the Cosmos has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

January 18, 2012

REDOUANE FAKIR
President

[4-1-o]

(*Erratum*)

MUHAMMAD INSTITUTE FOR THE SCIENCES OF THE COSMOS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que l'avis publié à la page 3785 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 145, n° 51, en date du samedi 17 décembre 2011, aurait dû se lire comme suit :

Avis est par les présentes donné que Muhammad Institute for the Sciences of the Cosmos a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 18 janvier 2012

Le président
REDOUANE FAKIR

[4-1-o]

NATCAN TRUST COMPANY

RELOCATION OF DESIGNATED OFFICE FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES

Notice is hereby given, in compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Trust and Loan Companies) Regulations*, that the NATCAN Trust Company has changed its designated office for all provinces for the purposes of service of enforcement notices, previously located at 100–450 Saint-Jean-Baptiste Avenue, Québec (Quebec) G2E 6H5, to the Operation Site, 3 Place Laval, Laval, Quebec H7N 1A2.

December 15, 2011

NATCAN TRUST COMPANY

[4-1-o]

SOCIÉTÉ DE FIDUCIE NATCAN

CHANGEMENT DE LIEU DU BUREAU DÉSIGNÉ POUR LA SIGNIFICATION DES AVIS D'EXÉCUTION

Avis est par la présente donné, conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (sociétés de fiducie et de prêt)*, que la Société de fiducie NATCAN a modifié le bureau désigné pour toutes les provinces pour la signification des avis d'exécution, lequel est situé au 450, avenue Saint-Jean-Baptiste, Bureau 100, Québec (Québec) G2E 6H5. Ce dernier est remplacé par le Site d'opération, 3, Place Laval, Laval (Québec) H7N 1A2.

Le 15 décembre 2011

SOCIÉTÉ DE FIDUCIE NATCAN

[4-1-o]

NATIONAL BANK OF CANADA

RELOCATION OF DESIGNATED OFFICE FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES

Notice is hereby given, in compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations*, that the National Bank of Canada has changed its designated office for the provinces of New Brunswick, Newfoundland and Labrador and Nova Scotia for the purposes of service of enforcement notices, previously located at 735 Main Street, Suite 201, Moncton, New Brunswick E1C 1E5, to the Branch, 735 Main Street, Suite 101, Moncton, New Brunswick E1C 1E5.

December 15, 2011

NATIONAL BANK OF CANADA

[4-1-o]

BANQUE NATIONALE DU CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU BUREAU DÉSIGNÉ POUR LA SIGNIFICATION DES AVIS D'EXÉCUTION

Avis est par la présente donné, conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)*, que la Banque Nationale du Canada a modifié le bureau désigné pour les provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador, pour la signification des avis d'exécution, lequel est situé au 735, rue Main, Bureau 201, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 1E5. Ce dernier est remplacé par la succursale sise au 735, rue Main, Bureau 101, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 1E5.

Le 15 décembre 2011

BANQUE NATIONALE DU CANADA

[4-1-o]

NATIONAL BANK OF CANADA

RELOCATION OF DESIGNATED OFFICE FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES

Notice is hereby given, in compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations*, that the National Bank of Canada has changed its designated office for the province of Quebec for the purposes of service of enforcement notices, previously located at 100–450 Saint-Jean-Baptiste Avenue, Québec, Quebec G2E 6H5, to the Operation Site, 3 Place Laval, Laval, Quebec H7N 1A2.

December 15, 2011

NATIONAL BANK OF CANADA

[4-1-o]

BANQUE NATIONALE DU CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU BUREAU DÉSIGNÉ POUR LA SIGNIFICATION DES AVIS D'EXÉCUTION

Avis est par la présente donné, conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)*, que la Banque Nationale du Canada a modifié le bureau désigné pour la province de Québec pour la signification des avis d'exécution, lequel est situé au 450, avenue Saint-Jean-Baptiste, Bureau 100, Québec (Québec) G2E 6H5. Ce dernier est remplacé par le Site d'opération, 3, Place Laval, Laval (Québec) H7N 1A2.

Le 15 décembre 2011

BANQUE NATIONALE DU CANADA

[4-1-o]

PROFITABLE GIVING CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Profitable Giving Canada has changed the location of its head office to the city of Windsor, province of Ontario.

January 28, 2012

DAVID WHIDDEN
Secretary

[4-1-o]

PROFITABLE GIVING CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Profitable Giving Canada a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Windsor, province d'Ontario.

Le 28 janvier 2012

Le secrétaire
DAVID WHIDDEN

[4-1-o]

ZAKA FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Zaka Foundation has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

January 18, 2012

DAVID ROSE
President

[4-1-o]

ZAKA FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Zaka Foundation a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 18 janvier 2012

Le président
DAVID ROSE

[4-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

Table of Contents

Page

Justice, Dept. of
Order Amending the Approved Screening Devices Order 113

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table des matières

Page

Justice, min. de la
Arrêté modifiant l'Arrêté sur les appareils de détection approuvés 113

Order Amending the Approved Screening Devices Order

Statutory authority

Criminal Code

Sponsoring department

Department of Justice

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Order.*)

Description

Before the police may use a breath screening device that is designed to ascertain the presence of alcohol in the blood of a person, the device must be approved by the Attorney General of Canada. The "Alco-Sensor FST" is currently listed under subsection 254(1) of the *Criminal Code* as the "Alco Sensor FST" and is missing a hyphen. The proposed Order will replace the "Alco Sensor FST" with the name that appears on the label that the manufacturer uses for the screening device. The proposed Order would come into effect on the date that it is registered by the Registrar of Statutory Instruments.

Alternatives

No other regulatory alternatives were considered since the breath screening device meets the appropriate scientific standards.

Benefits and costs

Replacement of the "Alco Sensor FST" with the "Alco-Sensor FST" as an approved screening device would correct an administrative error and list the "Alco-Sensor FST" under subsection 254(1) of the *Criminal Code*.

Consultation

The device was examined by the Alcohol Test Committee of the Canadian Society of Forensic Science and approval of the "Alco-Sensor FST" was recommended by this body, along with the replacement of the "Alco Sensor FST." The Committee is composed of forensic specialists in the breath-testing field and has national representation.

Compliance and enforcement

There are no compliance mechanisms required. Use of the devices by police authorities would be voluntary.

Contact

Monique Macaranas
Paralegal
Criminal Law Policy Section
Department of Justice
East Memorial Building
284 Wellington Street, Room 5052
Ottawa, Ontario
K1A 0H8
Telephone: 613-957-4752

Arrêté modifiant l'Arrêté sur les appareils de détection approuvés

Fondement législatif

Code criminel

Ministère responsable

Ministère de la Justice

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.*)

Description

Tout appareil de détection utilisé par les policiers pour recueillir un échantillon d'haleine en vue de déterminer la présence d'alcool dans le sang d'une personne doit avoir été approuvé au préalable par le procureur général du Canada. L'appareil « Alco-Sensor FST » est actuellement désigné au paragraphe 254(1) du *Code criminel* sous le nom de « Alco Sensor FST », sans trait d'union. En vertu du présent arrêté, l'appellation « Alco Sensor FST » est remplacée par le nom qui apparaît sur l'étiquette utilisée par le fabricant pour désigner l'appareil de détection. L'arrêté proposé entrerait en vigueur à la date de son enregistrement par le registraire des textes réglementaires.

Solutions envisagées

Aucune autre mesure n'a été envisagée puisque cet appareil répond aux normes scientifiques prévues.

Avantages et coûts

Le remplacement du nom de l'appareil de détection approuvé « Alco Sensor FST » par « Alco-Sensor FST » aurait pour effet de corriger une erreur administrative et de désigner l'« Alco-Sensor FST » au paragraphe 254(1) du *Code criminel*.

Consultation

L'appareil a été examiné par le Comité des analyses d'alcool de la Société canadienne de sciences judiciaires, qui a recommandé son approbation et le remplacement de l'appellation « Alco Sensor FST ». Ce comité, au sein duquel toutes les régions du pays sont représentées, se compose de spécialistes judiciaires dans le domaine de l'analyse des échantillons d'haleine.

Respect et exécution

Aucun mécanisme de conformité n'est nécessaire. Les autorités policières seraient libres d'utiliser ces appareils de détection.

Personne-ressource

Monique Macaranas
Parajuriste
Section de la politique en matière de droit pénal
Ministère de la Justice
Édifice commémoratif de l'Est
284, rue Wellington, Pièce 5052
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8
Téléphone : 613-957-4752

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Attorney General of Canada, pursuant to the definition "approved screening device"[a] in subsection 254(1) of the *Criminal Code*[b], proposes to make the annexed *Order Amending the Approved Screening Devices Order*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Catherine Kane, Director General and Senior General Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8.

Ottawa, January 12, 2012

CATHERINE KANE
Director General and Senior General Counsel

ORDER AMENDING THE APPROVED SCREENING DEVICES ORDER

AMENDMENT

1. Paragraph 2(*h*) of the *Approved Screening Devices Order*[1] is replaced by the following:

(*h*) Alco-Sensor FST; and

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[4-1-o]

[a] R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36
[b] R.S., c. C-46
[1] SI/85-200

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le procureur général du Canada, en vertu de la définition de « appareil de détection approuvé »[a] au paragraphe 254(1) du *Code criminel*[b], se propose de prendre l'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur les appareils de détection approuvés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet d'arrêté dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Catherine Kane, directrice générale et avocate générale principale, Section de la politique en matière de droit pénal, ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

Ottawa, le 12 janvier 2012

La directrice générale et avocate générale principale
CATHERINE KANE

ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR LES APPAREILS DE DÉTECTION APPROUVÉS

MODIFICATION

1. L'alinéa 2*h*) de l'*Arrêté sur les appareils de détection approuvés*[1] est remplacé par ce qui suit :

h) Alco-Sensor FST;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[4-1-o]

[a] L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 36
[b] L.R., ch. C-46
[1] TR/85-200

INDEX

Vol. 146, No. 4 — January 28, 2012

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canadian International Trade Tribunal
Notice No. HA-2011-023 — Appeals 104

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
Decisions
2012-18, 2012-20, 2012-27 and 2012-28 108
Notice of consultation
2012-29 105
* Notice to interested parties 104
Part 1 applications 105

GOVERNMENT HOUSE
Awards to Canadians 94

GOVERNMENT NOTICES

Environment, Dept. of the
Canadian Environmental Protection Act, 1999
Permit No. 4543-2-03525, amended 95
Migratory Birds Convention Act, 1994
Notice of intent 95

Foreign Affairs and International Trade, Dept. of
Notice of intent to conduct an environmental assessment of the modernization of the Canada-Costa Rica Free Trade Agreement 96

Health, Dept. of
Food and Drugs Act
Food and Drug Regulations — Amendments 97

Industry, Dept. of
Canada Corporations Act
Application for surrender of charter 98
Letters patent 98
Supplementary letters patent 99
Supplementary letters patent — Name change 99
Radiocommunication Act
SMSE-001-12 — Release of new issues of RSS-111, RSS-182 and RSS-288, as well as the withdrawal of RSS-193 100

Superintendent of Financial Institutions, Office of the
Assessment of Pension Plans Regulations
Basic rate 101

MISCELLANEOUS NOTICES
Cold Ocean Salmon Inc., aquaculture sites in Roti Bay, N.L. 109
FONDS DE CHARITÉ DUNKIN DONUTS (LE), surrender of charter 110
Muhammad Institute for the Sciences of the Cosmos, relocation of head office (*Erratum*) 110
NATCAN Trust Company, relocation of designated office for the service of enforcement notices 110
National Bank of Canada, relocation of designated office for the service of enforcement notices [New Brunswick, Newfoundland and Labrador and Nova Scotia] 111
National Bank of Canada, relocation of designated office for the service of enforcement notices [Quebec] 111
Newfoundland and Labrador, Department of Transportation and Works of, construction of a new bridge and removal of the existing E.S. Spencer Bridge over the Terra Nova River, N.L. 109
Profitable Giving Canada, relocation of head office 111
Zaka Foundation, relocation of head office 111

PARLIAMENT

House of Commons
* Filing applications for private bills (First Session, Forty-First Parliament) 103

Senate
Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. 103

PROPOSED REGULATIONS

Justice, Dept. of
Criminal Code
Order Amending the Approved Screening Devices Order 113

INDEX

Vol. 146, n° 4 — Le 28 janvier 2012

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Banque Nationale du Canada, changement de lieu du bureau désigné pour la signification des avis d'exécution [Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador] 111
Banque Nationale du Canada, changement de lieu du bureau désigné pour la signification des avis d'exécution [Québec] 111
Cold Ocean Salmon Inc., sites aquacoles dans la baie Roti (T.-N.-L.) 109
FONDS DE CHARITÉ DUNKIN DONUTS (LE), abandon de charte 110
Muhammad Institute for the Sciences of the Cosmos, changement de lieu du siège social (*Erratum*) 110
Newfoundland and Labrador, Department of Transportation and Works of, construction d'un nouveau pont et enlèvement du pont E.S. Spencer existant au-dessus de la rivière Terra Nova (T.-N.-L.) 109
Profitable Giving Canada, changement de lieu du siège social 111
Société de fiducie NATCAN, changement de lieu du bureau désigné pour la signification des avis d'exécution 110
Zaka Foundation, changement de lieu du siège social 111

AVIS DU GOUVERNEMENT

Affaires étrangères et du Commerce international, min. des
Avis d'intention de procéder à une évaluation environnementale de la modernisation de l'Accord de libre-échange Canada-Costa Rica 96
Environnement, min. de l'
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)
Permis n° 4543-2-03525, modifié 95
Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs
Avis d'intention 95
Industrie, min. de l'
Loi sur la radiocommunication
SMSE-001-12 — Publication des nouvelles éditions des CNR-111, CNR-182 et CNR-288 ainsi que le retrait du CNR-193 100
Loi sur les corporations canadiennes
Demande d'abandon de charte 98
Lettres patentes 98
Lettres patentes supplémentaires 99
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom 99

AVIS DU GOUVERNEMENT (*suite*)
Santé, min. de la
Loi sur les aliments et drogues
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications 97
Surintendant des institutions financières, bureau du
Règlement sur les cotisations des régimes de retraite
Taux de base 101

COMMISSIONS

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
* Avis aux intéressés 104
Avis de consultation
2012-29 105
Décisions
2012-18, 2012-20, 2012-27 et 2012-28 108
Demandes de la partie 1 105
Tribunal canadien du commerce extérieur
Avis n° HA-2011-023 — Appels 104

PARLEMENT

Chambre des communes
* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature) 103
Sénat
Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. 103

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Justice, min. de la
Code criminel
Arrêté modifiant l'Arrêté sur les appareils de détection approuvés 113

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens 94

MAIL POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage paid Port payé

Lettermail Poste-lettre

6627609
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

Available from Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En vente : Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5